

Bando di selezione n. 04 / 2009
per il conferimento di un incarico di prestazione d'opera senza vincolo di
subordinazione da svolgersi presso il
Dipartimento di Ingegneria Chimica e di Processo (DICHEP)
(Prot. N. 145 del 30 luglio 2009)

IL DIRETTORE

- VISTO l'art.7 comma 6 del D.Lgs. 165/2001 che consente alle Amministrazioni Pubbliche di conferire, per esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio, incarichi di lavoro individuali ad esperti di comprovata esperienza universitaria;
- VISTA la Legge n. 248 del 4/8/2006 che ha convertito in Legge il Decreto Legislativo n. 223 del 4/7/2006;
- VISTO il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna (D.R. n. 248 del 16/06/2008)
- VISTA la richiesta della Prof. M. Del Borghi, responsabile scientifico del progetto Tempus-Tacis 26045-2005

EMANA

il presente bando di selezione di un collaboratore a cui affidare lo svolgimento dell'attività specificata al successivo punto 1:

1. Oggetto del contratto

SVILUPPO DI UN GLOSSARIO MULTILINGUE NEL SETTORE DELL'INGEGNERIA ECOLOGICA NELLE LINGUE ITALIANA, INGLESE, RUSSA, TEDESCA E UNGHERESE

Il lavoro sarà diviso in due parti

- 1) elenco dei termini italiani che entreranno a far parte del glossario. E' previsto un numero di voci approssimativamente pari a 1000. Consegna entro 1 settimana dal conferimento dell'incarico.
- 2) dopo l'approvazione da parte del responsabile sarà realizzato un glossario che prevederà
 - a) la traduzione di ciascuna voce in inglese, francese, tedesco, russo ed ungherese
 - b) la definizione in inglese della voceConsegna entro 1 mese dall'approvazione

Il glossario dovrà essere disposto in ordine alfabetico riferito ai termini inglesi.

Scopo del lavoro è l'esecuzione di una parte del lavoro espressamente prevista dal progetto Tempus-Tacis 26045-2005 per la realizzazione di un glossario nelle lingue di tutti i partner partecipanti al progetto.

2. Tipologia di contratto

Prestazione d'opera con contratto di lavoro autonomo.

La prestazione sarà espletata personalmente dal candidato selezionato senza alcun vincolo di subordinazione né di esclusività, senza obblighi di orario, in piena autonomia.

3. Termine della prestazione

La prestazione dovrà essere effettuata entro il 15 ottobre 2009.

4. Importo del contratto

Il compenso, al lordo di tutti gli oneri a carico del prestatore d'opera sarà pari a €7.000,00 (eventuale IVA esclusa).

5. Modalità di pagamento

Il pagamento avverrà nel rispetto delle norme fiscali e previdenziali vigenti, previa presentazione di regolare fattura o nota, rilasciata dall'interessato. Il documento dovrà essere intestato e inviato a:

DIPARTIMENTO DI INGEGNERIA CHIMICA E DI PROCESSO
Via Opera Pia 15 – 16145 GENOVA
C.F. 00754150100 - P.IVA 00754150100

Esso dovrà essere altresì corredato di apposita dichiarazione di conformità e regolare esecuzione della prestazione, sottoscritta dal responsabile scientifico del contratto

6. Requisiti

I candidati dovranno avere i seguenti requisiti:

- 1) laurea in discipline umanistiche o didattiche (preferibilmente in scienze della comunicazione internazionale)
- 2) conoscenza di base inglese tecnico, russo tecnico, tedesco tecnico e ungherese tecnico
- 3) esperienza in traduzioni tecniche nel settore dell'Ecologia

7. Modalità e termini della presentazione della domanda

La domanda, redatta utilizzando il modulo allegato, dovrà pervenire in originale alla Segreteria Amministrativa del DICHEP, in Via Opera Pia, 15 – 16145 GENOVA, **entro le ore 12.00 del giorno 07/08/2009.**

La data di presentazione delle domande sarà stabilita e comprovata:

- **nel caso di presentazione diretta**, dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale della struttura addetto al ricevimento;
- **nel caso di spedizione**, dal timbro e dalla data di protocollo del DICHEP, che ne comprova il ricevimento.

La domanda dovrà essere altresì corredata da un dettagliato curriculum (datato e firmato) delle attività professionali svolte, dal quale si possa evincere la capacità del candidato allo svolgimento della prestazione.

8. Valutazione comparativa dei candidati e commissione giudicatrice

La valutazione comparativa dei candidati sarà effettuata da una Commissione giudicatrice nominata dal Direttore della Struttura e formata da un minimo di tre membri e dal Segretario Amministrativo con funzioni di Segretario verbalizzante.

La selezione verterà sull'esame dei curricula.

Al termine della procedura sarà redatto un verbale che riporterà la graduatoria formulata dalla Commissione, in base alle valutazioni espresse nei confronti dei candidati.

Il verbale sarà affisso nella bacheca della Sede del DICHEP presso cui si è svolta la valutazione.

Il DICHEP si riserva di procedere all'aggiudicazione anche nel caso in cui pervenga o sia ritenuta valida una sola domanda.

9. Tutela dei dati personali

I dati personali, obbligatoriamente forniti, saranno trattati nel rispetto del Decreto Legislativo 30 giugno 2003 n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) e solo per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

10. Normativa

Il candidato ritenuto idoneo stipulerà con questo Dipartimento un contratto di prestazione d'opera ai sensi dell'art. 2222 e seguenti del C.C., con inquadramento fiscale, previdenziale ed assicurativo idoneo alla propria personale posizione.

Per quanto non espressamente previsto nel presente bando si fa riferimento alle leggi e ai regolamenti vigenti.

La partecipazione alla selezione e l'eventuale classificazione al primo posto della graduatoria non genera in alcun modo obbligo di stipula del contratto in capo al DICHEP qualora sussistano o intervengano motivi di pubblico interesse determinanti l'inopportunità del conferimento dell'incarico.

Il presente bando sarà pubblicato sul sito internet del DICHEP, nell'apposita sezione dei bandi.

GENOVA, 30/07/2009

Il Direttore del Dipartimento
Prof. Ing. Mauro ROVATTI

Modello di domanda e di autocertificazione

Al Direttore del
Dipartimento di Ingegneria Chimica e di Processo "G.B. Bonino" (DICHEP)
Via Opera Pia, 15
16145 GENOVA

Oggetto: Bando prot. n. del di selezione per l'affidamento di un incarico di prestazione d'opera presso il Dipartimento di Ingegneria Chimica e di Processo "G.B. Bonino" (DICHEP)

Il/La sottoscritto/a Nato/a..... il

Residente in Via n

codice fiscale n. partita IVA n.

CHIEDE

di essere ammesso alla procedura comparativa per il conferimento di n. incarico di collaborazione coordinata e continuativa / occasionale presso il DICHEP per lo svolgimento di

.....
.....

A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art.76 del D.P.R. 445/2000)

DICHIARA

• di non avere riportato condanne penali e di non avere in corso procedimenti penali ed amministrativi per l'applicazione di misure di sicurezza o di prevenzione, né di avere a carico precedenti penali iscrivibili nel casellario giudiziario ai sensi dell'art. 686 del c.p.p.. In caso contrario, indicare la data del provvedimento e l'autorità giudiziaria che lo ha emesso (indicare anche se sia stata concessa amnistia, indulto, condono giudiziale, non menzione, ecc..) ed i procedimenti penali pendenti:.....

• di essere in possesso del Diploma di Laurea specialistica (o vecchio ordinamento) in

.....

.....conseguita il presso

Allega alla presente un curriculum vitae e copia di un valido documento di riconoscimento.

- Il / la sottoscritt... dichiara di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del

cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

- Il / la sottoscritt.... si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.
- Il / la sottoscritt.... autorizza l'Università degli Studi di Genova ad utilizzare i dati contenuti nella presente domanda ai fini della gestione della procedura selettiva, ai sensi delle disposizioni del D.Lgs. 196/2003.
- Il / la sottoscritt.... dichiara inoltre di aver preso visione dell'avviso di procedura comparativa di cui trattasi.

Data

Firma

.....

*** Allegare alla domanda copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità.**